

Anbauanleitung

Kupplungskugel mit Halterung
Teile-Nr.: 6L0803890

Ibiza 02 / Ibiza 06



D

Zugfahrzeug

Hersteller **SEAT S.A.**

Modell:

IBIZA S04 (S240)
(2 Vol.) 12/2001 ->>

Amtl. Typ-Bez.: 6L

Die vom Fahrzeughersteller für obiges Modell maximal zugelassene Anhängelast bzw. Stützlast in kg: (siehe Fahrzeugschein/Betriebsanleitung).
Stützlast: max.: 50 kg

Kupplungskugel mit Halterung:

Technische Daten:

MVG-Typ: R436
(MVG 0778-A)
EG-Nr.: e1-00-1265
D-Wert: 6,9 kN
Zul. Stützlast: 50 kg

Der geprüfte D-Wert beträgt 6,9 kN. Dieser entspricht zum Beispiel einer Anhängelast von 1200 kg und einem zulässigen Gesamtgewicht von 1700 kg.

Maßgebend sind jedoch die Angaben des Fahrzeugbriefes / Fahrzeugscheins. Der geprüfte D-Wert darf nicht überschritten werden. Die zulässige Stützlast nicht überschreiten.

Die AHK darf nur zum Ziehen von Anhängern mit entsprechender Zugkugelumkupplung verwendet werden. Muß durch den Anbau der KmH die Abschleppöse entfernt werden, dient die KmH als Ersatz hierfür, sofern die zulässige Anhängelast nicht überschritten wird und der Abschleppvorgang auf verkehrsüblichen Straßen erfolgt.

Der nachträgliche Anbau

der Kupplungskugel mit Halterung ist entsprechend den Festlegungen in Anhang I, Nr. 5.10. nach den Anforderungen des Anhangs VII der Richtlinie 94/20/EG zu prüfen. Diese Bestätigung ist bei den Fahrzeugpapieren mitzuführen. Danach lassen Sie bei der Zulassungsstelle unter Vorlage dieser Bestätigung einen entsprechenden Eintrag in die Kraftfahrzeugpapiere nach § 27 StVZO vornehmen.

Bei Bauartgenehmigungen, die durch das Kraftfahrt-Bundesamt erteilt wurden (e1), kann auf den Eintrag verzichtet werden, da mit der Bauartgenehmigung eine Ausnahme von den Forderungen des § 27 StVZO genehmigt wurde.

In EG- und nicht EG-Ländern ist nach den dort geltenden Bestimmungen zu verfahren.

Die elektrische Anlage

ist nach ISO 1724 (7-polig) und ISO 11446 (13-polig) zu verlegen. Der Steckdosenhalter ist für den wahlweisen Anbau einer 7- oder 13-poligen Steckdose vorbereitet.

Stützlastschild an gut sichtbarer Stelle des Zugfahrzeuges aufkleben. Auch Innenseite des Kofferraumes ist zulässig.

ACHTUNG:

Durch den Anhängerbetrieb werden die Fahreigenschaften des Fahrzeuges eingeschränkt und fordern vom Fahrer erhöhte Aufmerksamkeit. Der Anhängerbetrieb stellt erhöhte Forderungen an das Kühlsystem. Evtl. erforderliche Umbaumaßnahmen an der Kühlung sind bei der Vertragswerkstatt zu erfragen. Hinweise dazu enthält der Ratgeber „Anhängerbetrieb“.

Die angegebene Anhängelast gilt nur für die Kupplungskugel mit Halterung und bezieht sich nicht auf das Kraftfahrzeug.

ACHTUNG:

Die KmH ist ein Sicherheitsteil und darf nur von Fachpersonal montiert werden. Sofern Ersatzteile erforderlich werden, dürfen diese nur von Fachpersonal am **unbeschädigten Originalteil** verbaut werden. Dieser Austausch bzw. Ersatz von Bauteilen darf nur von einer autorisierten SEAT-Werkstatt durchgeführt werden.

Die AHK einschließlich aller Montage- teile wiegt 14 kg. Bitte berücksichtigen Sie, daß sich das Leergewicht Ihres Kfz nach Montage der AHK um diesen Betrag erhöht.

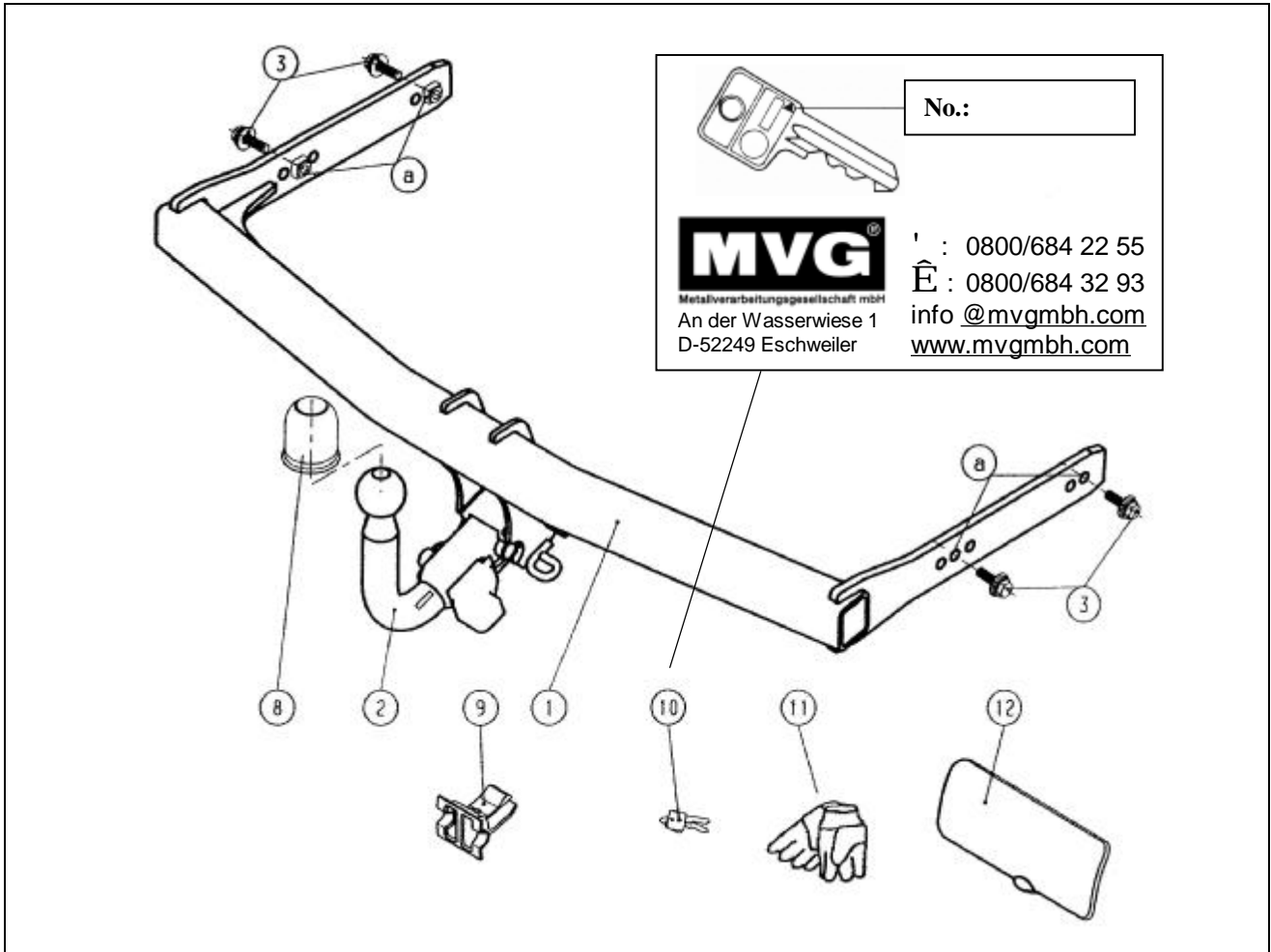
Der Kugelkopf ist stets sauberzuhalten und leicht zu fetten.

Der Durchmesser des Kugelkopfes ist von Zeit zu Zeit zu überprüfen. Sobald an einer beliebigen Stelle ein Durchmesser von 49 mm erreicht ist, darf die AHK aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden.

Die Schrauben sind nach ca. 1000 km (Fahrt mit Hänger) zu überprüfen und ggf. nachzuziehen.

Die Kugelstange darf nur bei abgekuppeltem Anhänger betätigt werden.

D



Stückliste:

Pos.	Benennung	Stück
1	AHK - Grundteil	1
2	Kugelstange	1
3	Skt.-Ripp-Schraube M10x35 - 10.9 mit Scheibe	4
4	Schablone für Stoßfängerausschnitt	1
5	Montageanleitung	1
6	Bedienungsanleitung für Kugelstange	1
7	Stützlastschild 50 kg	1
8	Kugelschutzkappe	1
9	Stopfen für Hülse (schwarz)	1
10	Schlüssel	2
11	Handschuhe	1 Paar
12	Stoßfänger-Abdeckung	1

Änderungen des Lieferumfangs vorbehalten.

D

ANBAUANWEISUNG

Hinweis:

Im Bereich der Anlageflächen der AHK mit dem Kfz, muß Unterbodenschutz und Hohlraumversiegelung (Wachs) entfernt werden. Evtl. Bohrspäne entfernen und blanke Karosseriestellen (z. B. Bohrungen) mit Rostschutzfarbe nachbehandeln.

1. Hinteren Stoßfänger mit dem inneren Stahlträger vom Fahrzeug abschrauben. Den serienmäßigen Stahlträger entfernen, dieses Teil wird nicht mehr benötigt.
2. Kugelstange (2) abnehmen (siehe separate Bedienungsanleitung).
3. Im Bereich der Kugelstange muß der Kunststoffstoßfänger ausgeschnitten werden. Dazu entsprechende, beiliegende Schablone (4) mit den Klebestreifen **außen** an den Kunststoffstoßfänger ankleben und sorgfältig aussägen, z.B. mit einer Stichsäge. Die Stützwand auf der **Innenseite** des Kunststoffstoßfängers, ebenfalls im Bereich der Kugelstange, entsprechend der vorgegebenen Markierung ausschneiden.
4. Elektroeinbausatz nach separater Anleitung montieren.
5. AHK-Grundteil (1) in die Kfz.-Holme einschieben, ausrichten und mit den Sechskant-Ripp-Schrauben (3) bei „a“ fixieren.
Die Sechskant-Ripp-Schrauben (3) gleichmäßig im Wechsel anziehen.
Anzugsdrehmoment: M10x35 (Qual. 10.9) = 80 Nm
Die Schrauben sind nach 1000 km Anhängerbetrieb zu überprüfen und ggf. nachzuziehen.
6. Kunststoffstoßfänger wieder mit den vorhandenen Schrauben montieren.
7. Die ausgeschnittene Stoßfängeröffnung ist mit der Abdeckung (12) zu verschließen.
Diese ist auch bei Ihrem SEAT-Händler unter folgender Teilenummer zu beziehen:
6L6.803.595 (Ibiza 02) und 6L6.803.595A (Ibiza 06)

- § Schlüssel und deren Ersatz: Legen Sie einen Schlüssel zu Ihren Kfz-Ersatzschlüsseln und/oder notieren Sie sich die Schlüssel-Nr. (Einprägung auf der Schlüsselfahne).
- § Die Kugelstange ist nach separater Bedienungsanleitung zu bedienen, Kugelstange und Aufnahmhülse sind stets schmutzfrei zu halten. Bei abgenommener Kugelstange ist der Verschlußstopfen (9) stets bis zum Anschlag in die Kugelstangen-Aufnahmhülse einzusetzen.
- § Um Beschädigungen und Verschmutzungen zu vermeiden, ist die Kugelstange rutschfest und sicher zu deponieren.
- § Die Kugelstange darf nur bei abgekuppelten Anhänger betätigt werden.
- § 22.06.2006

Mounting Instruction

Coupling ball with bracket
Part number 6L0803890

Ibiza 02 / Ibiza 06



GB

Towing vehicle

Manufacturer: SEAT S.A.

Model:

IBIZA S04 (S240)
(2 Vol.) 12/2001 ->>

Official Model Designation: 6L

Refer to vehicle registration documents/Owner's Manual for the maximum permissible trailer load or drawbar load in kg approved by the manufacturer for the above model.
Max drawbar load: 50 kg

Coupling ball with bracket:

Technical data:

MVG-Typ:	R436 (MVG 0778-A)
EC-No.:	e1-00-1265
Drawbar ratio:	6,9 kN
Perm. drawbar load:	50 kg

The tested drawbar ratio is 6,9 kN. This equals, for example, a trailer load of 1200 kg and a permissible gross weight of 1700 kg. The applicable figures though are those stated in the vehicle registration documents. The tested drawbar ratio must not be exceeded.
Do not exceed the permissible drawbar load.

The coupling ball with bracket may only be used for towing trailers fitted with a matching ball coupling. If it is necessary to remove the towing eye to attach the coupling ball with bracket, the coupling ball with bracket serves as a substitute for this, provided the permissible trailer load is not exceeded and towing is performed on normal traffic roads.

Retrofitting

of the coupling ball with bracket requires to be inspected by an officially approved vehicle assessor or inspector upon presentation of these mounting instructions and also the vehicle registration papers. The assessor or inspector is then required to issue an acceptance inspection approval in conformity with Art. 19 Para 3 German Construction & Use regulations.

This approval should be carried on board together with the other vehicle registration documents. You are subsequently required to present this acceptance inspection approval to the registration office and have it registered on your vehicle registration documents pursuant to Art. 27 German Construction & Use regulations.

Type approvals issued by the German Federal Motor Vehicle Registration Agency (e1) need not be registered as they are exempted from the provisions of Art. 27 German Construction & Use regulations.

In EC and non-EC countries, adopt the relevant procedure in accordance with local regulations.

Electrical system

should be installed in accordance with ISO 1724 (7-pin) or ISO 11446 (13-pin).
The socket mount is prepared for alternatively fitting a 7-pin or 13-pin socket.

Drawbar load plate - affix at a clearly visible point of the towing vehicle. The inside of the luggage compartment is also allowed.

IMPORTANT:

The handling characteristics of the vehicle are restricted when towing a trailer and demand greater attention from the driver.

Towing a trailer also places high demands on the vehicle's cooling system. Consult an authorized dealer for any conversion work required to the cooling system. Information on this is given in the guide "Towing a Trailer" issued by V.A.G.

The trailer load stated refers only to the coupling ball with bracket and not to the vehicle.

IMPORTANT:

The coupling ball with bracket is a safety component and must only be attached by a properly qualified person. If replacement parts are needed, these should be attached to the **undamaged original** part only by a properly qualified person. Components may be exchanged or replaced only by an authorized SEAT workshop.

The coupling ball with bracket including all the parts for fitting weights 14 kg. Please note that the unladen weight of your vehicle is increased by this amount after fitting the coupling ball with bracket.

The ball must be cleaned and light-footed greased.

The diameter of the ball should be inspected from time to time. As soon as a diameter of 49 mm is reached at any time, the coupling ball rod must not longer be used for safety reasons.

Check all fixing screws after approx. 1000 km trailer operation and tighten up if necessary.

The ball rod may be assembled and disassembled only when trailer is disengaged.

GB

FITTING INSTRUCTIONS

Note:

Underseal coating, hollow space sealant (wax) and insulating material must be removed from the contact surface of the trailer hitch to the vehicle. Remove any drilling chips and treat exposed auto body parts (e.g. drill holes) with antirust paint.

1. Remove rear plastic bumper with the inner steel support from the vehicle. Remove the standard steel support, this part is no longer required.
2. Remove ball neck **(2)** (see separate fitting instructions).
3. The plastic bumper must be cut out and socket. Adhere the enclosed corresponding template **(4)** with the adhesive strips **outside** on the plastic bumper and carefully cut out, e.g. with a compass saw. Cut out the supporting panel on the inside of the plastic bumper, also in the ball neck area, as marked.
4. Assemble the electrical installation set according to the separate instructions.
5. Insert towing hitch base part **(1)** into the vehicle struts, align and fix in position screwing the hexagon ribbed screws **(3)** at "a".

Tighten crosswise the 4 hexagon ribbed screws **(3)** evenly and alternately.

Tightening torque: M10x35 - 10.9 = 80 Nm

All bolts have to be controlled after the towing-distance of 1000 km, and if necessary to re-fasten.

6. Fit the plastic bumper with the standard screws.
7. The cut out area of the bumper is to be closed off with the enclosed cover **(12)**.
These covers can also be obtained from your SEAT dealer with following part number:
6L6.803.595 (Ibiza 02) and 6L6.803.595A (Ibiza 06)

- § Keys and replacing them: Place one of the keys to your spare car keys and/or note the key number (stamped on the key tab).
- § The ball rod should be operated as stated in the separate instructions. If the ball rod is removed, always insert the plug **(9)** fully into the mounting sleeve of the ball rod. The ball rod must be kept in the tool box. The ball rod and this mount should always be kept clean.
- § The ball rod should be secured safely so that it cannot slip to avoid dirt and damage.
- § The ball rod may be used only when trailer is disengaged.

§ 22.06.2006

Parts list:

Item	Designation	Qty
1	Towing hitch base part	1
2	Ball rod	1
3	Hexagon ribbed screw M10x35 - 10.9 with washer	4
4	Template for bumper cut-out	1
5	Fitting instructions	1
6	Operating manual for detachable ball rod	1
7	Max. load plate 50 kg	1
8	Protective ball cap	1
9	Sealing plug (black)	1
10	Key	2
11	Gloves	1 pair
12	Bumper locking cover	1

The right to modify specifications is reserved.



E

Vehículo tractor

Fabricante SEAT S.A.

Modelo:

IBIZA S04 (S240)
(2 Vol.) 12/2001 ->>

Denominación de tipo oficial: 6L

La carga máxima de remolque o, respectivamente, de apoyo admitida por el fabricante del vehículo para el modelo arriba indicado en kg (véase ficha técnica / instrucciones de uso).
Carga de apoyo: máx.: 50 kg

Bola de enganche con soporte:

Datos técnicos:

Tiopo MVG:	R436 (MVG 0778-A)
Nº CE:	e1-00-1265
Valor D:	6,9 kN
Carga de apoyo admitida:	50 kg

El valor D comprobado es de 6,9 kN. Este valor corresponde, por ejemplo, a una carga de remolque de 1200 kg y a un peso total admitido de 1700 kg. No obstante, servirán de norma los datos indicados en las fichas técnicas de los vehículos. No se debe exceder el valor D comprobado ni la carga de apoyo admitida.

El enganche para remolque sólo se debe utilizar para remolques que llevan el correspondiente enganche esférico de tracción. En caso de tener que desmontar la anilla de arrastre para poder montar la bola de enganche con soporte, ésta podrá sustituir la anilla de arrastre, siempre que no se exceda la carga de remolque admitida y que el remolque se efectúe en carreteras de tráfico habituales.

El montaje posterior

de la bola de enganche con soporte se tiene que comprobar, conforme a lo estipulado en el anexo I. nº 5.10, según los requisitos del anexo VII de la norma 94/20/CE.

El certificado de esta comprobación se deberá llevar junto con la documentación del vehículo.

A continuación, habrá que solicitar un correspondiente registro en la ficha técnica según § 27 StVZO (código de la autorización para la circulación), ante la Jefatura de Tráfico, presentando el certificado de comprobación.

En caso de disponer de una autorización del tipo extendida por la Autoridad Federal para la Circulación Motorizada (e1), el registro no es necesario, ya que la autorización del tipo comprende la exención de las exigencias del § 27 StVZO.

En los países de la UE y en los países fuera de la UE habrá que proceder conforme a las disposiciones legales allí vigentes.

La instalación eléctrica

se tiene que realizar conforme a ISO 1724 (de 7 polos) e ISO 11446 (de 13 polos). El soporte del enchufe está preparado tanto para un enchufe de 7 como para uno de 13 polos.

La **placa de la carga de apoyo** se tiene que poner en un lugar bien visible en el vehículo tractor. También se admite la colocación en el interior del maletero.

ATENCIÓN:

El servicio de remolque limita las cualidades de marcha del vehículo y exige, por lo tanto, una atención más intensa por parte del conductor. El servicio de remolque aumenta también las exigencias al sistema de refrigeración.

Hay que consultar con el taller de servicio contractual las medidas de adaptación eventual-mente necesarias en el sistema de refrigeración. La información al respecto la encontrará en el folleto "Servicio de remolque".

La carga de remolque indicada sólo se refiere a la bola de enganche con soporte y no al vehículo.

ATENCIÓN:

La bola de enganche con soporte es una pieza de seguridad y sólo se debe montar por personal especializado. En caso de necesitar piezas de recambio, estas se deberán montar únicamente por personal especializado y sólo en la pieza original intacta.

El cambio o la sustitución de componentes sólo se debe realizar en un taller oficial de SEAT.

La bola de enganche con soporte pesa, inclusive todas las piezas de montaje, 14 kg. Rogamos tenga en cuenta que el peso sin carga de su vehículo aumentará correspondientemente tras el montaje de la bola.

La esfera se tiene que mantener siempre limpia y ligeramente engrasada.

Habrà que comprobar, de vez en cuando, el diámetro de la esfera. Una vez que la esfera haya llegado a tener, en un punto cualquiera, un diámetro de 49 mm, ya no se podrá seguir utilizando la bola de enganche con soporte por motivos de seguridad.

Tras unos 1000 km de marcha (viaje con remolque) se deberá comprobar los tornillos y reapretar, en caso necesario.

El gancho de empalme esférico sólo se debe actuar cuando el remolque está desenganchado.

E

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Nota:

En las zonas de contacto de la bola de enganche con el vehículo se deberá quitar el material de protección de los bajos y el recubrimiento de los huecos (cera). Quitar las eventuales virutas de la perforación y tratar los puntos decapados de la carrocería (por ejemplo los puntos de taladro) con pintura antioxidante.

1. Desmontar el parachoques trasero junto con la traviesa de acero interior. La traviesa de acero de serie ya no se necesitará.
2. Quitar el gancho de empalme esférico (2) (véase Instrucciones de Uso).
3. En la zona del gancho de empalme esférico se tiene que recortar el parachoques de plástico. Pegar, para ello, la plantilla adjunta (4) con la cinta adhesiva, en el exterior del parachoques de plástico y recortar cuidadosamente, por ejemplo con un serrucho de calar. Recorte la pared de refuerzo del interior del parachoques de plástico, también alrededor del enganche de remolque, siguiendo la línea indicada.
4. Montar kit eléctrico conforme a la instrucción separada.
5. Introducir la pieza básica de la bola de enganche (1) en los largueros del vehículo, ajustar y fijar en los colisos de los largueros mediante los tornillos exagonales nervados (3) en "a".
Apretar los tornillos por igual y alternativamente.

Par de apriete M10x35 (cal. 10.9) = 80 Nm

Los tornillos se deberán comprobar tras 1000 km de servicio de remolque y reapretar en caso necesario.

6. Volver a montar el parachoques de plástico con los tornillos existentes.
7. Tapar el punto de recorte en el parachoques con la tapa (12).
Esta tapa la puede adquirir también en su concesionario SEAT con el número de pieza:
6L6.803.595 (Ibiza 02) y 6L6.803.595A (Ibiza 06)

- § Llave y llave de repuesto: Guarde una de las llaves con sus llaves de repuesto del vehículo y/o apunte el número de la llave (grabado en la etiqueta de la llave).
 - § El gancho de empalme esférico se tiene que utilizar conforme a las instrucciones de uso separadas. Tanto el gancho de empalme como el casquillo receptor se tienen que mantener siempre limpios. Con el gancho de empalme quitado, se deberá introducir el tapón de cierre (9) siempre hasta el tope en el casquillo receptor.
 - § Con el fin de evitar daños y ensuciamientos, se debe guardar el bola de acoplamiento en el lugar dispuesto para ello dentro de la caja de herramientas.
 - § El gancho de empalme esférico sólo se debe activar con el remolque desenganchado.
- § 22.06.2006

Lista de piezas:

Pos.	Denominación	Cantidad
1	pieza básica de la bola de enganche	1
2	bola de enganche	1
3	tornillo exagonal nervado M10x35 = 10.9 con arandela	4
4	plantilla para recorte del parachoques	1
5	instrucciones de montaje	1
6	instrucciones de uso para la bola de enganche	1
7	placa de carga de apoyo 50 kg	1
8	tapa protectora de la bola	1
9	tapón de cierre (negro)	1
10	llave	2
11	guantes	1 par
12	tapa de parachoques	1

Queda reservado el derecho de modificar el volumen de suministro.

Instruction de montage

Boule d'attelage avec support
Numéro de pièce 6L0803890

Ibiza 02 / Ibiza 06



F

Véhicule tracteur

Fabriquant SEAT S.A.

Modèle:

IBIZA S04 (S240)
(2 Vol.) 12/2001 ->>

Dénomination officielle: 6L

La charge maximum de remorque ou, respectivement, en flèche autorisée par le fabriquant du véhicule pour le modèle indiqué ci-dessus donnée en kg (voir fiche technique/instructions d'utilisation). Charge en flèche : maxi. 50 kg

Boule d'attelage avec support:

Caractéristiques techniques :

Type MVG :	R436 (MVG 0778-A)
N° CE :	e1-00-1265
Valeur D :	6,9 kN
Charge en flèche autorisée :	50 kg

La valeur D vérifiée est de 6,9 kN. Cette valeur correspond, par exemple, à une charge sur remorque de 1200 kg et à un poids total autorisé de 1700 kg. Cependant, la norme à respecter sont les données indiquées sur les fiches techniques des véhicules. Il ne faut pas dépasser la valeur D ni la charge en flèche autorisée.

L'attelage ne doit être utilisé que pour des remorques équipées de la boule d'attelage correspondante. Dans le cas où vous devriez démonter le piton d'attelage pour pouvoir monter la boule d'attelage, celle-ci pourra remplacer le piton d'attelage, à condition de ne pas dépasser la charge tractée autorisée et d'effectuer le remorquage sur des routes normales.

L'installation en deuxième

monte de la boule d'attelage avec support doit être vérifiée conformément aux stipulations de l'annexe I. n°5.10, tel que l'exige l'annexe VII de la norme 94/20/CE. Ce certificat de conformité devra être joint à la documentation du véhicule.

Il vous faudra ensuite présenter le certificat et demander son inscription sur la fiche technique auprès de la Préfecture, tel qu'il est stipulé au § 27 StVZO (code d'autorisation de circulation). Dans le cas où vous disposez d'une autorisation du type que délivre l'Autorité Fédérale pour la Circulation Motorisée (e1), l'inscription n'est pas nécessaire, puisque les autorisations de ce type incluent l'exemption des exigences du § 27 StVZO.

Dans les pays de l'Union Européenne ou à l'extérieur il convient de procéder conformément aux dispositions légales en vigueur dans ce pays.

L'installation électrique

doit être réalisée selon ISO 1724 (7 pôles) et ISO 11446 (13 pôles). Le support de prise peut recevoir tant une prise de 7 pôles qu'une prise de 13 pôles.

La plaque de la charge en flèche doit être placée à un endroit visible sur le véhicule tracteur.

Il est aussi permis de la placer à l'intérieur du coffre.

ATTENTION:

L'utilisation de la remorque limite les qualités routières du véhicule et demande donc un surcroît d'attention de la part du conducteur. Lorsque vous utilisez la remorque le système de réfrigération est plus fortement sollicité. Il convient de vous renseigner auprès de l'atelier pour connaître les mesures d'adaptation du système de réfrigération éventuellement nécessaires. Les informations à ce

sujet se trouvent dans le livret

"Utilisation de la remorque".

La charge tractée indiquée fait référence uniquement à la boule d'attelage avec le support et non pas au véhicule.

ATTENTION:

La boule d'attelage avec support est une pièce de sécurité et elle ne doit être montée que par du personnel spécialisé. Si des pièces de rechange étaient nécessaires, elles devront être montées uniquement par du personnel spécialisé et seulement sur la pièce originale intacte.

Le remplacement ou la substitution de composants doit être réalisé seulement dans un atelier officiel SEAT.

La boule d'attelage avec support, y compris toutes les pièces de montage, pèse 14 kg. Veuillez tenir en compte que le poids sans la charge de votre véhicule augmentera de 14 kg après le montage de la boule.

La sphère doit toujours être propre et légèrement graissée.

Il convient de vérifier de temps en temps le diamètre de la sphère. Lorsque la sphère aura atteint, en un point quelconque, un diamètre de 49 mm, vous ne pourrez plus utiliser la boule d'attelage avec support pour des raisons de sécurité.

Après environ 1000 km d'utilisation (avec remorque) il faudra vérifier les vis et, le cas échéant, les resserrer.

Le crochet d'attelage sphérique ne doit être actionné que lorsque la remorque est décrochée.

F

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Remarque:

Sur les zones de contact de la boule d'attelage avec le véhicule vous devrez retirer le matériel de protection du bas de caisse et la cire de protection des parties creuses. Retirez, si nécessaire, les tournures résultant de la perforation et traiter les points de la carrosserie décapés (par exemple les points touchés par la perceuse) à la peinture antioxydante.

1. Démontez le pare-chocs arrière au moyen de la poutrelle d'acier intérieure. Vous n'aurez plus besoin de la poutrelle d'acier de série.
 2. Retirez le crochet d'attelage sphérique (2) (voir les Instructions d'Utilisation).
 3. Il faut découper la zone du pare-chocs de plastique où se place le crochet d'attelage sphérique. Pour ce faire, collez le patron adjoint (4) grâce au ruban adhésif, à l'extérieur du pare-chocs de plastique et découpez soigneusement, par exemple à la scie sauteuse. Enlevez en coupant l'élément marqué par des repères du panneau de support à l'intérieur du pare-chocs en plastique également dans le domaine de la rotule.
 4. Monter le kit électrique selon les instructions l'accompagnant.
 5. Introduire la pièce de base de la boule d'attelage (1) dans les longerons du véhicule, ajuster et fixer à "a" au moyen des boulons hexagonaux nervurés (3).
Serrer les boulons de façon égale et en alternant.
Serrage : M10x35 (10.9) = 80Nm
Les boulons devront être vérifiés tous les 1000 km d'utilisation de la remorque et resserrés si nécessaire.
 6. Remonter le pare-chocs de plastique avec les boulons existants.
 7. Couvrez la zone de pare-chocs découpée au moyen du cache (12).
Vous pouvez également vous procurer ce cache chez votre concessionnaire SEAT avec le numéro de pièce : 6L6.803.595 (Ibiza 02) et 6L6.803.595A (Ibiza 06)
- § Clefs et double des clefs: Gardez une des clefs avec le double des clefs de votre véhicule et/ou notez le numéro de la clef (gravé sur l'étiquette de la clef).
- § Le crochet d'attelage sphérique doit être utilisé conformément aux instructions d'utilisation qui l'accompagnent. Tant le crochet d'attelage que la coquille réceptrice doivent toujours être propres. Une fois le crochet d'attelage retiré, vous devrez enfoncer le bouchon de protection (9) dans la coquille réceptrice, toujours jusqu'au fond.
- § Afin d'éviter les dommages et salissures, vous devrez protéger soigneusement le crochet d'attelage des risques de frottement.
- § Le crochet d'attelage sphérique devra être actionné seulement lorsque la remorque est décrochée.
- § 22.06.2006

Liste de pièces:

Pos.	Dénomination	Quantité
1	pièce de base de la boule d'attelage avec support	1
2	crochet d'attelage sphérique	1
3	Boulon hexagonal nervuré M10x35 - 10.9 avec rondelle	4
4	patron de découpage du pare-choc	1
5	instruction de montage	1
6	instructions d'utilisation pour crochet d'attelage sphérique	1
7	plaque de charge en flèche 50 kg	1
8	cache de protection de la boule	1
9	bouchon pour la coquille (noir)	1
10	clef	2
11	gants	1 paire
12	couverture de pare-chocs	1

Le fabricant se réserve le droit de modifier les quantités fournies.

Istruzione di Montaggio

palla d'aggancio con supporto
Numero di pezzo 6L0803890

Ibiza 02 / Ibiza 06



I

Veicolo trattore

Fabbricante SEAT S.A.

Modello:

IBIZA S04 (S240)
(2 Vol.) 12/2001 ->>

Denominazione di tipo ufficiale: 6L

Il carico massimo del rimorchio o, rispettivamente, di appoggio ammessa dal fabbricante del veicolo per il modello sopra indicato in Kg. (vedasi scheda tecnica / istruzioni per l'uso).
Carica d'appoggio : mas.: 50 Kg.

Palla d'aggancio con supporto:

Dati tecnici:

Tipo MVG	R436 (MVG 0778-A)
N° CE:	e1-00-1265
Valore D:	6,9 KN
Carica d'appoggio ammessa:	50 Kg

Il valore D comprovato é di 6,9 kN. Questo valore corrisponde, per esempio, ad un carico di rimorchio di 1200 Kg e ad un peso totale ammesso di 1700 Kg. A parte questo serviranno di norma i dati indicati in schede tecniche dei veicoli. Non deve eccedere il valore D comprovato né la carica di appoggio ammessa.

Il gancio per il rimorchio si deve utilizzare solo con rimorchi che portano il gancio sferico di trazione. Nel caso dovessimo smontare l'armilla del rimorchio per poter montare la palla d'aggancio con supporto, sempre che il carico del rimorchio ammesso non ecceda e che il rimorchiaggio si effettui in autostrade di traffico abituali.

Il montaggio posteriore

della palla d'aggancio con supporto si deve verificare, conforme quanto stipulato nell'annesso VII del regolamento 94/20/CE.

Il certificato di questa verifica dovrà essere portato insieme alla documentazione del veicolo. In seguito si dovrà sollecitare un registro corrispondente nella scheda tecnica secondo S 27 StVZO (codice d'autorizzazione per la circolazione), davanti al Comando del Traffico, presentando il certificato di verifica. Nel caso si disponesse di un'autorizzazione di tipo esteso dall'Autorità federale per la circolazione Motorizzata, la registrazione non é necessaria, poiché l'autorizzazione comprende l'esenzione dalle esigenze del S 27 StVZO.

Nei Paesi della U.E. e nei Paesi fuori dalla U.E. si dovrà procedere secondo le disposizioni legali vigenti lì.

L'installazione elettrica

si deve realizzare secondo ISO 1724(di 7 poli) e ISO I 1446 (di 13 poli). Il supporto della presa di corrente é preparato sia per una presa di 7 sia per una presa di 13 poli.

La placca della carica d'appoggio si deve mettere in un luogo ben visibile nel veicolo trattore.

Si ammette anche la collocazione all'interno del bagagliaio.

ATTENZIONE:

Il servizio di rimorchio limita le qualità di andamento del veicolo ed esige quindi un'attenzione maggiore da parte del conducente.

Il servizio di rimorchio aumenta anche le esigenze del sistema di raffreddamento. Bisogna consultare il taller di servizio contrattuale sulle misure di adattamento eventualmente necessarie nel sistema di raffreddamento. L'informazione in proposito la troverá nell'opuscolo "Servizio di rimorchio". Il carico del rimorchio si riferisce solo alla palla di aggancio con supporto e non al veicolo.

ATTENZIONE:

La palla di aggancio con supporto é un pezzo di sicurezza che deve essere montato solo da personale specializzato. Nel caso si avesse bisogno di pezzi di ricambio, questi dovranno essere montati unicamente da personale specializzato e solo nel pezzo originale intatto. Il cambio o la sostituzione di componenti si dovrà realizzare solo in una officina ufficiale di SEAT.

La palla d'aggancio con supporto pesa, con tutti i pezzi di montaggio inclusi, 14 Kg. Prego si tenga conto che il peso senza carico del suo veicolo aumenterà in relazione al montaggio della palla.

La sfera si deve mantenere sempre pulita e leggermente lubrificata.

Si dovrà verificare di quando in quando, il diametro della sfera. Quando la sfera arriverá ad avere, in un punto qualsiasi, un diametro di 49 mm, non si potrà continuare ad usare la palla di aggancio con supporto per motivi di sicurezza.

Dopo 1000 Km di viaggio (viaggio con rimorchio) si dovrà verificare i bulloni e restringere, se necessario.

Il gancio di incastro sferico si deve usare solo quando il rimorchio é sganciato.

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO.

Nota:

Nelle zone di contatto della palla di aggancio con il veicolo si dovrà togliere il materiale di protezione dei bassi e la copertura dei buchi (cera). Togliere gli eventuali trucioli di perforazione e trattare i punti scrostati della carrozzeria (per esempio i punti di trapano) con pittura antiossidante.

1. Smontare il paraurti posteriore con la spranga d'acciaio interna. La spranga d'acciaio di serie non sarà necessaria.
2. Togliere il gancio d'incastro sferico (2) (vedasi Istruzioni per l'Uso).
3. Nella zona del gancio d'incastro sferico si deve ritagliare il paraurti di plastica. Attaccare quindi il modello aggiuntivo (4) con il nastro adesivo, nella parte esterna del paraurti di plastica e ritagliare con attenzione, per esempio con un seghetto per trapassare. Ritagliate lungo i segni tracciati il pannello di supporto all'interno del paraurti in plastica ed anche nell'ambito del giunto a sfera.
4. Montare kit elettrico secondo l'istruzione separata.
5. Introdurre il pezzo base della palla di aggancio (1) del veicolo, stringere e fissare sul "a" mediante le viti esagonali nervate (3). Stringere le viti in modo uguale e alternato.

Momenti di giro M10x35 (qual. 10.9) = 80 Nm

Si dovranno controllare le viti dopo 1000 Km di utilizzo del rimorchio e riavvitare nel caso fosse necessario.

6. Montare nuovamente il paraurti di plastica con le viti esistenti.
 7. Coprire il punto di ritaglio nel paraurti con il coperchio (12).
Puó acquistare questo coperchio anche nel suo concessionario SEAT con il numero del pezzo: 6L6.803.595 (Ibiza 02) e 6L6.803.595A (Ibiza 06)
- § Chiavi e chiavi di ricambio: Conservi una delle chiavi con le sue chiavi di ricambio del veicolo e annoti il numero della chiave (registrato nell'etichetta della chiave).
- § Il gancio d'incastro sferico deve essere utilizzato seguendo le istruzioni per l'uso separate. Sia il gancio d'incastro, sia il caschetto ricettore devono mantenersi sempre puliti. Quando si toglie il gancio d'incastro, dovrà essere introdotto il coperchio di chiusura (9) sempre fino in fondo nel caschetto ricettore.
- § Al fine di evitare danni e di sporcare, si deve conservare il gancio d'incastro in modo sicuro affinché non scivoli.
- § Il gancio d'incastro sferico si deve inserire solamente con il rimorchio sganciato.
- § 22.06.2006

Lista dei pezzi.

Pos.	Denominazione	Quantità
1	pezzo basico della palla d'aggancio con supporto	1
2	gancio d'incastro sferico	1
3	vite esagonale nervata M10x35 - 10.9 con rondella	4
4	modello per ritaglio nel paraurti	1
5	istruzioni di montaggio	1
6	istruzioni d'uso per il gancio d'incastro sferico	1
7	placca del carico d'appoggio 50 Kg	1
8	coperchio protettore della palla	1
9	coperchio per caschetto (nero)	1
10	chiave	2
11	guanti	1 paio
12	coperchio del paraurti	1

E riservato il diritto a modificare il volume del rifornimento.

Instruções de Montagem

Bola de engatar com suporte
Número da peça 6L0803890

Ibiza 02 / Ibiza 06



P

Veículo tractor

Fabricante SEAT S. A.

Modelo:

IBIZA S04 (S240)
(2 vol.) 12/2001 ->>

Denominação do tipo oficial: 6L

A carga máxima de reboque ou respectivamente, de apoio admitida pelo fabricante do veículo para o modelo acima indicado em kg (ver ficha técnica/instruções de uso).

Carga de apoio: máximo: 50 kg

Bola de engatar com suporte:

Dados técnicos:

Tipo-MVG	R436 (MVG 0778-A)
Número CE	e1-00-1265
Valor D:	6,9 KN
Carga de apoio admitida:	50 kg

O valor D comprovado é de 6,9 KN. Este valor corresponde, por exemplo, a uma carga de reboque de 1200 kg e a um peso admitido de 1700 kg. Entretanto, serve de norma os dados indicados nas fichas técnicas dos veículos. Não se deve exceder o valor D comprovado nem a carga de apoio admitida.

O engate para reboque somente deve ser utilizado para reboques que estão dotados do correspondente engate esférico de tracção. No caso que seja necessário desmontar a anilha de reboque para poder montar a bola de engate com suporte, esta última pode substituir a anilha de reboque, sempre que não se ultrapasse a carga de reboque admitida e que o reboque se realize em estradas de tráfego habitual.

A montagem posterior da bola de engate com suporte deve ser comprovada conforme o estabelecido no anexo I número 5.10, de acordo com os requisitos do anexo VII da norma 94/20/CE.

O certificado desta comprovação deve ser levado junto com a documentação do veículo. A seguir, deve ser solicitado um correspondente registro na ficha técnica segundo § 27 St VZO (código da autorização para a circulação) na Chefatura de Tráfego, apresentado o certificado de comprovação.

No caso de dispor de uma autorização da Autoridade Federal para a circulação motorizada, o registro não é necessário, porque a autorização do tipo compreende a isenção das exigências do § 27 St VZO.

Nos países da fora da Comunidade Europeia deve proceder de acordo com as normas legais ali vigentes.

A instalação eléctrica

Deve ser realizada de acordo com a ISO 1724 (de 7 polos) e ISO 11446 (de 13 polos). O suporte da tomada está preparado tanto para um como para outro.

A **placa de carga de apoio** deve estar num lugar vem visível no veículo tractor. Também se admite a localização da placa no interior do maleteiro.

Atenção:

O serviço de reboque limita as qualidades da marcha do veículo e exige, por tanto, uma atenção especial e mais intensa por parte do condutor. O serviço de reboque aumenta também as exigências ao sistema de refrigeração. Se deve consultar com a oficina de serviço com quem contratou, as

medidas de adaptação eventualmente necessárias no sistema de refrigeração. A informação a respeito encontrará no folheto "Serviço de reboque".

A carga de reboque indicada somente se refere a bola de engatar com suporte e não ao veículo.

Atenção:

A bola de engatar com suporte é uma peça de segurança e somente deve ser montada pelo pessoal especializado. No caso de necessitar peças sobresselentes, estas devem ser montadas unicamente por pessoal especializado e somente na peça original intacta. A troca ou a substituição de componentes somente deve ser realizada numa oficina oficial de SEAT.

A bola de engatar com suporte pesa, inclusive com todas as peças de montagem, 14 quilos. Pedimos para prestar atenção que o peso sem carga do seu veículo aumentará com correspondência depois da montagem da bola.

A esfera deve ser mantida sempre limpa e ligeiramente engraxada.

Deve ser comprovado, de vez em quando, o diâmetro da esfera. Uma vez que a esfera chegue num diâmetro de 49 mm, já não pode ser utilizada a bola de engatar com suporte por motivos de segurança.

Depois de uns 1000 km de marcha (viagem com reboque) deve comprovar os parafusos e apertar novamente em caso de necessidade.

O gancho de juntar esférico somente deve ser utilizado quando o reboque está desenganchado.

P

INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

Nota:

Nas zonas de contacto da bola de engatar com o veículo deve ser retirado o material de protecção dos baixos e cobertura dos vazios (cera). Retirar os eventuais restos da perfuração e tratar os pontos da carroçaria (por exemplo, os pontos da furadeira) com pintura anti-oxidante.

1. Desmontar o pára-choques traseiro com a viga de aço interior. A viga de aço serve já não é necessário.
2. Retirar o gancho de engatar esférico (2) (ver as Instruções de Uso)
3. Na zona do gancho de engatar esférico deve ser recortado o pára-choques de plástico. Marcar com a planilha adjunta (4) com a cinta adesiva no exterior do pára-choques de plástico e recortar cuidadosamente, por exemplo, com uma serra eléctrica. Recortar a parede de reforço no interior do pára-choques de plástico, também na área da barra de reboque, seguindo a marcação prevista para este fim.
4. Montar o kit electrónico de acordo com as instruções.
5. Introduzir a peça básica da bola de engatar (1) nas longarinas do veículo, ajustar e fixar em "a" através dos parafusos hexagonais com nervos (3).

Movimento de giro M 10x35 (10.9) = 80 Nm

Os parafusos devem ser comprovados depois de 1000 km de serviço do reboque e apertar novamente em caso de necessidade.

6. Montar novamente o pára-choques de plástico com os parafusos existentes.
7. Tapar o ponto de recorte no pára-choques com a tampa (12). Esta tampa pode ser adquirida também no seu concessionário SEAT com o número de peça:
6L6.803.595 (Ibiza 02) e 6L6.803.595A (Ibiza 06)

§ Chaves e chaves sobresselentes: guarde uma das chaves com as suas chaves sobresselentes e/ou guarde o número da chave (gravado na etiqueta da chave).

§ O gancho de engate esférico deve ser utilizado conforme as instruções de uso separadas. Tanto o gancho de engate como o suporte receptor devem sempre estar limpos. Com o gancho de engate retirado, é necessário introduzir a tampa de fecho (9) sempre até o final do suporte receptor.

§ Com a finalidade de evitar danos, é necessário guardar o gancho de engate de maneira segura e contra o deslizamento.

§ O gancho de engatar esférico somente deve ser activado com o reboque desengatado.

§ 22.06.2006

Lista de peças:

Pos.	Denominação	Quantidade
1	peça básica da bola de engate com suporte	1
2	gancho de engatar esférico	1
3	parafuso hexagonal com nervo M 10x35 = 10.9 com ruela	4
4	planilha para recorte no pára-choques	1
5	instruções de montagem	1
6	instruções para uso para gancho de engate esférico	1
7	placa de carga de apoio 50 kg	1
8	tampa protectora da bola	1
9	tampa para suporte (negro)	1
10	chave	2
11	luvas	1 par
12	coberta de pára-choques	1

Fica reservado o direito de modificar o volume de fornecimento

Ibiza 02 / Ibiza 06



NL

Trekkend voertuig

Fabrikant SEAT S.A.

Model:

IBIZA S04 (S240)
(2 Vol.) 12/2001 ->>

Officiële benaming: 6L

De maximale aanhangwagen- of, respectievelijk, kogellast in kg die toegestaan is door de fabrikant van het voertuig voor het hierboven aangegeven model (zie technische kaart / gebruiksaanwijzing).
Kogellast: max.: 50 kg

Trekhaak met steun:

Technische gegevens:

Type MVG	R436 (MVG 0778-A)
CE-nr.:	e1-00-1265
D waarde:	6,8 kN
Toegestane kogellast:	50 kg

De gecontroleerde D waarde bedraagt 6,9 kN. Deze waarde komt overeen met bijvoorbeeld een aanhangwagenlast van 1200 kg en een totaal toelaatbaar gewicht van 1700 kg. Als richtlijn gelden echter de in de technische kaarten van de wagens vermelde gegevens. De gecontroleerde D waarde noch de toelaatbare kogellast mogen overschreden worden.

De trekhaak mag uitsluitend gebruikt worden voor aanhangers die van de bijbehorende kogelstang voorzien zijn. Indien het sleepoog gedemonteerd dient te worden om de trekhaak met steun te kunnen monteren, kan deze het sleepoog vervangen op voorwaarde dat de toelaatbare aanhangwagenlast niet overschreden wordt en het slepen over normale wegen plaatst vindt.

Het naderhand monteren

van de trekhaak dient gecontroleerd te worden overeenkomstig de bepalingen in bijlage I. nr. 5.10, volgens de eisen van bijlage VII van de Europese norm 94/20/CE.

Het testcertificaat dient bij de wagendocumentatie bewaard te worden.

Vervolgens dient hiervoor een aanvraag tot registratie op de technische kaart ingediend te worden, in overeenstemming met § 27 StVZO (goedkeuringscode voor gebruik op de weg), bij het hoofdkantoor voor wegverkeer op vertoon van het testcertificaat.

Indien u over een typegoedkeuring beschikt die door het Federale Gezag voor Gemotoriseerd Verkeer (e1) verleend is, is registratie niet nodig, omdat deze goedkeuring voor de eisen in § 27 StVZO ontheffing verleent.

In landen binnen en buiten de EU dient men de aldaar geldende wettelijke voorschriften in acht te nemen.

De elektrische installatie

dient in overeenstemming met de normen ISO 1724 (7-polig) en ISO 11446 (13-polig) uitgevoerd te worden. De steun van de steker is zowel geschikt voor aansluiting van een 7- als 13-polige steker.

Het **plaatje waarop de kogellast vermeld is** dient op een goed zichtbare plaats op het trekkende voertuig aangebracht te worden. Ook is het toegestaan dit plaatje in de kofferruimte aan te brengen.

LET OP:

Het gebruik van een aanhangwagen is van invloed op de rijprestaties van de wagen en derhalve dient de bestuurder nog aandachtiger te rijden. Het gebruik van een aanhangwagen verhoogt tevens de eisen voor het koelsysteem. In overleg met de garage waar de trekhaak geïnstalleerd wordt, dienen de eventuele voor het koelsysteem noodzakelijke

aanpassingsmaatregelen vastgesteld te worden. Informatie hierover treft u in de folder "Gebruik aanhangwagen" aan.

De aangegeven aanhangwagenlast heeft uitsluitend betrekking op de trekhaak met steun en niet op de wagen.

LET OP:

De trekhaak met steun is een veiligheidsonderdeel en dient uitsluitend door vakbekwaam personeel gemonteerd te worden. Ingeval dat er eventuele onderdelen vervangen moeten worden, mogen deze uitsluitend door vakbekwaam personeel en alleen op het originele onbeschadigde onderdeel gemonteerd worden.

Het vervangen van onderdelen mag uitsluitend in een officiële SEAT-garage gebeuren.

De trekhaak met steun, inclusief alle montage-onderdelen, weegt 14 kg. Wij verzoeken u rekening te houden met het feit dat het leeggewicht van uw wagen na montage van de trekhaak hoger is.

De kogel van de trekhaak dient schoon gehouden te worden en iets ingevet te zijn.

Van tijd tot tijd dient de diameter van de kogel gecontroleerd te worden. Wanneer de kogel op een bepaald moment op een willekeurig punt een diameter van 49 mm heeft, mag de trekhaak met steun uit veiligheidsoverwegingen niet meer gebruikt worden.

Na zo'n 1000 km (reis met aanhangwagen) dienen de bouten gecontroleerd en, indien nodig, nagetrokken te worden.

De kogelstang mag alleen bij ontkoppelde aanhangwagen bediend worden.

MONTAGE-INSTRUCTIES

Opmerking:

Op de pasvlakken van de trekhaak met de wagen dient de bodembescherming en de bekleding van de holle ruimten (was) verwijderd te worden. Verwijder het eventuele slijpsel bij de geboorde gaten en behandel de schoongemaakte punten van de carrosserie (bijvoorbeeld tussen de boorgaten) met roestwerende verf.

1. Demonteer de achterbumper met de inwendige stalen balk. De standaard stalen balk is verder niet meer nodig.
2. Verwijder de kogelstang (2) (zie Gebruiksaanwijzing).
3. Op de plaats van de kogelstang dient de kunststof bumper uitgesneden te worden. Plak hiertoe het bijgeleverde sjabloon (4) met plakband aan de buitenzijde van de kunststof bumper en snijd de bumper voorzichtig, bijvoorbeeld met een figuurzaag, uit. Maak daarna, eveneens ter hoogte van de kogelstang, de volgens de markering aangegeven uitsparing in de dragende wand aan de binnenkant van de kunststof bumper.
4. Monteer de elektrische set aan de hand van de eigen montage-instructie.
5. Het basisonderdeel van de trekhaak (1) in de langsliggers van de wagen schuiven, juist afstellen en met de gegroefde zeskantbouten (3) bij "a" vastdraaien.

Trek de bouten om en om gelijkmatig aan.

Aanhaalmomenten M10x35 (kwal. 10.9) = 80 Nm

De bouten dienen na 1000 km rijden met aanhangwagen gecontroleerd en, indien nodig, nagetrokken te worden.

6. Monteer opnieuw de kunststof bumper met de bestaande schroeven.
7. Dek het uitsnijpunt in de bumper met het deksel (12) af.
Dit deksel is ook bij uw SEAT-dealer met onderdeelnummer verkrijgbaar:
6L6.803.595 (Ibiza 02) en 6L6.803.595A (Ibiza 06)

§ Sleutels en reservesleutels: bewaar een van de sleutels samen met de reservesleutel van de wagen en/of noteer het sleutelnummer (aangebracht op het label van de sleutel).

§ De kogelstang dient volgens de afzonderlijke gebruiksaanwijzing gebruikt te worden. Zowel de kogelstang als de bus dienen altijd schoon te zijn. Is de verbindingshaak verwijderd, dan dient de sluitdop (9) volledig in de bus aangebracht te worden.

§ Ter voorkoming van schade of vuil worden dient de kogelstang goed tegen verglijden beschermd te worden.

§ De kogelstang mag uitsluitend bij ontkoppelde aanhangwagen bediend worden.

§ 22.06.2006

Lijst met onderdelen:

Pos.	Benaming	Aantal
1	basisonderdeel van de trekhaak met steun	1
2	kogelstang	1
3	gegroefde zeskantbout M10x35 = 10.9 met ring	4
4	sjabloon voor het uitsnijden van de bumper	1
5	montage-instructies	1
6	gebruiksaanwijzing voor kogelstang	1
7	kogeldrukplaatje 50 kg	1
8	beschermkap voor kogel	1
9	dop voor bus (zwart)	1
10	sleutel	2
11	handschoenen	1 paar
12	deksel voor bumper	1

Recht voorbehouden om wijzigingen in de leveringsomvang aan te brengen.

Οδηγίες Μονταρίσματος

Σφαιρικό γάντζο σύζευξης με βάση

Αριθμός κομματιού 6L0803890

Ibiza 02 / Ibiza 06



GR

Ελκυστήρας

Κατασκευαστής: SEAT S.A.

Μοντέλο:

IBIZA S 04 (S240)
(2 Vol.) 12/2001 ->>

Επίσημη ονομασία τύπου: ...6L

Το μέγιστο φορτίο του ρυμουλκού ή, αντίστοιχα, στήριξης που επιδέχεται ο κατασκευαστής του οχήματος για το προαναφερόμενο όχημα σε kg. (δείτε τα τεχνικά χαρακτηριστικά / οδηγίες χρήσεως). Βάρος στήριξης: máx.: 50 kg

Γάντζο σύζευξης με βάση:

Τεχνικά στοιχεία:

Τύπος MVG	R436 (MVG 0778-A)
Nº CE:	e1-00-1265
Τιμή D:	6,9 kN
Αποδεκτό φορτίο στήριξης:	50 kg

Η επαληθευμένη τιμή D είναι των 6,9 kN. Αυτή η τιμή αντιστοιχεί, για παράδειγμα, σε ένα φορτίο ρυμουλκού 1200 kg και σε ένα αποδεκτό συνολικό βάρος 1700 kg. Εντούτοις, οι πληροφορίες που αναφέρονται στα τεχνικά στοιχεία των οχημάτων θα χρησιμοποιηθούν σαν κανονισμοί. Δεν θα πρέπει να υπερβείτε την επαληθευμένη τιμή D ούτε το αποδεκτό φορτίο στήριξης.

Ο γάντζος σύζευξης για ρυμουλκό θα μπορεί μονάχα να χρησιμοποιείται για ρυμουλκά που φέρουν το αντίστοιχο σφαιρικό γάντζο έλξης. Σε περίπτωση που χρειαστεί να ξεμοντάρετε τον κρίκο του ρυμουλκού για να μπορέσετε να μοντάρετε το σφαιρικό γάντζο με βάση, αυτός θα μπορεί να αντικαταστήσει τον κρίκο του ρυμουλκού, με την προϋπόθεση να μην υπερβαίνει το φορτίο της επιτρεπόμενης ρυμούλκησης και η ρυμούλκηση να γίνεται σε δρόμους με κανονική κυκλοφορία.

Το μοντάρισμα μετέπειτα

του σφαιρικού γάντζου με βάση θα πρέπει να επαληθευτεί, σύμφωνα με αυτά που προβλέπει το παράρτημα I. N° 5.10, ακολουθώντας τις απαιτήσεις του παραρτήματος VII του κανονισμού 94/20/CE.

Το πιστοποιητικό αυτής της επαλήθευσης θα πρέπει να φέρεται μαζί με τα άλλα απαραίτητα έγγραφα του οχήματος. Εν συνεχεία, θα πρέπει να ζητήσετε την αντίστοιχη εγγραφή στην καρτέλα τεχνικού αρχείου σύμφωνα με τον § 27 StVZO (κωδικός εξουσιοδότησης για την κυκλοφορία), ενώπιον του Υπουργείου Συγκοινωνιών, παρουσιάζοντας το πιστοποιητικό επαλήθευσης.

Σε περίπτωση που ήδη έχετε μια εξουσιοδότηση του τύπου που συντάσσεται από την Κρατική Αρχή για την Κυκλοφορία με Μηχανή (e1), η εγγραφή δεν είναι αναγκαία, μια και η εξουσιοδότηση αυτού του τύπου περιλαμβάνει την εξαίρεση από τις απαιτήσεις του § 27 StVZO.

Στις χώρες μέλη της Ε.Ε., αλλά και στα κράτη εκτός Ε.Ε., θα πρέπει να συμμορφωθείτε με τις νομικές διατάξεις που ισχύουν εκατέρωθεν.

Η ηλεκτρική εγκατάσταση

θα πρέπει να γίνει ακολουθώντας τον κανονισμό επιπέδου ISO 1724 (των 7 πόλων) και ISO 11446 (των 13 πόλων). Η βάση της πρίζας είναι έτοιμη για να δεχτεί είτε 7, είτε 13 πόλους.

Η πλάκα του φορτίου στήριξης θα πρέπει να τοποθετηθεί σε ένα ορατό σημείο στο όχημα τρακτέρ. Επιτρέπεται επίσης η τοποθέτηση στο εσωτερικό του χώρου αποσκευών.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Η ρυμούλκηση περιορίζει την κίνηση του οχήματος και απαιτεί, για αυτό, μια πιο μεγάλη προσοχή εκ μέρους του οδηγού. Η ρυμούλκηση ακόμα αυξάνει τις απαιτήσεις του συστήματος ψύξης.

Θα πρέπει να συμβουλευθείτε με το συνεργείο αυτοκινήτων που έχετε σύμβαση σχετικά με τα αναγκαία μέτρα προσαρμογής στο σύστημα ψύξης. Την σχετική πληροφόρηση θα την βρείτε στο φυλλάδιο "Υπηρεσία Ρυμούλκησης".

Το αναφερόμενο φορτίο ρυμούλκησης αναφέρετε μονάχα στην σφαίρα γάντζου με βάση και όχι στο όχημα.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Το σφαιρικό γάντζο με βάση είναι ένα εξάρτημα ασφαλείας και πρέπει να μοντάρετε μονάχα από εξειδικευμένο προσωπικό. Σε περίπτωση που χρειάζεστε ανταλλακτικά, αυτά θα πρέπει να μονταριστούν μονάχα από εξειδικευμένο προσωπικό και μονάχα στο ακεραίο ανέγγιχτο αυθεντικό κομμάτι. Η αλλαγή ή η αντικατάσταση των εξαρτημάτων θα πρέπει να γίνεται μονάχα από ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο από την SEAT.

Ο σφαιρικός γάντζος με βάση ζυγίζει, συμπεριλαμβανομένων όλων των κομματιών του μονταρίσματος, 14 kg. Παρακαλούμε να προσέχετε μια και το βάρος δίχως φορτίο του οχήματός σας θα αυξηθεί ανάλογα μετά από το μοντάρισμα του σφαιρικού γάντζου.

Η σφαίρα θα πρέπει να διατηρείτε πάντοτε καθαρή και ελαφρώς γρασαρισμένη.

Θα πρέπει να ελέγχετε, κατά τακτές χρονικές περιόδους, την διάμετρο της σφαίρας. Αν κάποτε η σφαίρα έχει φθάσει να έχει, σε ένα οποιοδήποτε σημείο, μία διάμετρο των 49 mm, δεν θα μπορεί πια να εξακολουθήσει να χρησιμοποιείται ο σφαιρικός γάντζος με βάση για λόγους ασφαλείας.

Μετά από 1000 km κυκλοφορίας (ταξιδιού με ρυμουλκό) θα πρέπει να ελέγξετε τις βίδες και να τις σφίξετε, αν είναι αναγκαίο.

Ο γάντζος σφαιρικής διασταύρωσης πρέπει να λειτουργεί μονάχα όταν το ρυμουλκό έχει απαγκιστρωθεί.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑΤΟΣ

Σημείωση:

Στις ζώνες επαφής του σφαιρικού γάντζου με το όχημα θα πρέπει να βγάλετε το υλικό προστασίας του κάτω μέρους και την επικάλυψη των κενών (κερί). Βγάλετε τα υπολείμματα από τις διατρήσεις και βάλτε τα γυμνά σημεία του σασί (για παράδειγμα τα σημάδια που έχει αφήσει το τρυπάνι) με αντιοξειδωτική μπογιά.

1. Ξεμοντάρετε τον οπίσθιο προφυλακτήρα με το εσωτερικό μικρό ατσάλινο δοκάρι. Το μικρό ατσάλινο δοκάρι που έρχεται από το εργοστάσιο δεν θα χρειάζεται πια.
2. Αφαιρέστε τον γάντζο σφαιρικής διασταύρωσης (2) (δείτε τις Οδηγίες Χρήσεως).
3. Στην ζώνη του γάντζου σφαιρικής διασταύρωσης θα πρέπει να κόψετε τον πλαστικό προφυλακτήρα. Κολλήστε, για αυτό το σκοπό, το πατρόν που σας δίνεται (4) με την αυτοκόλλητη ταινία, στο εξωτερικό του πλαστικού προφυλακτήρα και κόψτε προσεκτικά, για παράδειγμα με ένα πριόνι που διατρύπαι. Κόψτε το τοίχωμα στήριξης στην εσωτερική πλευρά του πλαστικού προφυλακτήρα, επίσης στην περιοχή της ράβδου κοτσαδόρου, σύμφωνα με την προβλεπόμενη σήμανση.
4. Μοντάρετε το ηλεκτρικό κιτ σύμφωνα με τις ξεχωριστές οδηγίες.
5. Εισάγετε το βασικό κομμάτι του σφαιρικού γάντζου (1) στην παραστάδα δοκό του οχήματος, ευθυγραμμίστε και σφίξτε σταθερά στο "a" με τις εξαγωνικές ενισχυμένες βίδες (3).
Σφίξτε τις βίδες εξ ίσου και εναλλακτικά.

Ροπή περιστροφής M10x35 (ποιότητα 10.9) = 80 Nm

Μετά από 1000 km. κυκλοφορίας θα πρέπει να ελέγξετε τις βίδες και να τις σφίξετε, αν είναι αναγκαίο.

6. Ξαναμοντάρετε τον πλαστικό προφυλακτήρα με τις υπάρχουσες βίδες.
7. Καλύψετε το σημείο κοπής στον προφυλακτήρα με την τάπα (12).
Αυτή την τάπα μπορείτε επίσης να την προμηθευτείτε στον αντιπρόσωπο της SEAT με νούμερο του κομματιού: 6L6.803.595 (Ibiza 02) και 6L6.803.595A (Ibiza 06)

- § Κλειδιά και εναλλακτικά κλειδιά: Φυλάξτε ένα από τα κλειδιά με τα κλειδιά ρεζέρβα του οχήματος και / ή σημειώστε το νούμερο του κλειδιού (σημειωμένο στην ετικέτα του κλειδιού).
- § Ο γάντζος σφαιρικής διασταύρωσης πρέπει να χρησιμοποιείτε σύμφωνα με τις χωριστές οδηγίες χρήσης. Και ο γάντζος διασταύρωσης, όπως και ο μεταλλικός δακτύλιος δέκτης θα πρέπει να διατηρούνται πάντοτε καθαροί. Με βγαλμένο τον γάντζο διασταύρωσης, θα πρέπει να εισάγετε το κάλυμμα κλεισίματος (9) πάντοτε μέχρι το τέρμα στο μεταλλικό δακτύλιο δέκτη.
- § Με σκοπό να αποφεύγετε τις ζημιές και το να βρωμίζετε, ο γάντζος διασταύρωσης θα πρέπει να φυλάσσετε με σίγουρο τρόπο και να μην υπάρχει πιθανότητα να γλιστρήσει και να πέσει.
- § Ο γάντζος σφαιρικής διασταύρωσης θα πρέπει μονάχα να ενεργοποιείται όταν το ρυμουλκό έχει απαγκιστρωθεί.
- § 22.06.2006

Κατάλογος κομματιών:

Θέση	Ονομασία	Ποσότητα:
1	Βασικό κομμάτι του σφαιρικού γάντζου με βάση	1
2	Γάντζος σφαιρικής διασταύρωσης	1
3	Εξάγωνη ενδυναμωμένη βίδα M10x35 = 10.9 με ροδέλα	4
4	Πατρόν για κοπή στον προφυλακτήρα	1
5	Οδηγίες μονταρίσματος	1
6	Οδηγίες χρήσεως για τον γάντζο σφαιρικής διασταύρωσης	1
7	Πλάκα φορτίου που στηρίζει 50 kg	1
8	Τάπα προστασίας της σφαίρας	1
9	Κάλυμμα για τον μεταλλικό δακτύλιο (μαύρο)	1
10	Κλειδί	2
11	Γάντια	1 ζευγάρι
12	Επικάλυψη του προφυλακτήρα	1

Διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε την ποσότητα της παροχής.

Návod na montáž

Závěsné zařízení

Číslo součástky. 6L0803890

Ibiza 02 / Ibiza 06



CZ

Tažné vozidlo

Výrobce SEAT S.A.

Model:

IBIZA S04 (S 240)
(2 objemy) 12/2001 ->>

Oficiální označení: 6L

Maximální zatížení přívěsu nebo eventuálně uložení, které připouští výrobce vozidla pro výše uvedený model v kg (viz. technický průkaz / návod k použití).

Zatížení uložení: max. 50 kg

Závěsné zařízení s podpěrou:

Technické údaje:

Typ MVG	R436 (MVG 0778-A)
Nº ES	e1-00-1265
Hodnota D	6,9 kN
Přípustné zatížení uložení:	50 kg

Ověřená hodnota D je 6,9 kN. Tato hodnota odpovídá, např. zatížení vleku 1200 kg a celkové přípustné váze 1700 kg. Avšak jako normu je třeba brát údaje, uvedené v technickém průkazu vozidel. Nesmí se překročit ověřená hodnota D ani přípustné zatížení uložení.

Závěsné zařízení se může používat jen pro vleky, které mají příslušné kulové tažné zařízení. V případě, že by se musel vymontovat šroub s kroužkem na vleku, aby se mohla namontovat koule vlečného zařízení s podpěrou, tato bude moct nahradit šroub s kroužkem na vleku., ovšem vždy za předpokladu, že se nepřekročí povolené zatížení vleku a že jízda s vlekem bude probíhat na vozovce pro běžný provoz.

Následnou montáž

koule tažného zařízení s podpěrou je třeba přezkoušet a zkontrolovat v souladu s ustanovením přílohy 1, nº 5.10, podle požadavků přílohy VII normy 94/20/ES.

Potvrzení o tomto přezkoušení a ověření je třeba vozit společně s dokumenty k vozidlu.

Dále je třeba zažádat o příslušné zaregistrování v technickém průkazu podle § 27 StVZO (zákon o schválení pro silniční provoz) u dopravního inspektorátu a při tom je třeba předložit příslušné potvrzení o přezkoušení. V případě, že je k dispozici typové povolení, vydané federálním orgánem pro provoz motorových vozidel, registrace není nutná, protože typové povolení předpokládá osvobození od požadavků § 27, StVZO.

V zemích ES a v zemích mimo ES bude třeba postupovat podle tamějších platných zákonných nařízení

Elektrická instalace

se musí provést podle ISO 1724 (7 pólů) a ISO 11446 (13 pólů).

Podpěra pro zapojení je připravena jak pro zapojení se 7 póly tak pro zapojení se 13 póly.

Štítek s označením zatížení uložení se musí umístit na dobře viditelném místě tažného vozidla. Je přípustné také jeho umístění uvnitř úložného prostoru tažného vozidla.

UPOZORNĚNÍ:

Při tažení vleku dochází ke změně jízdních vlastností vozidla, což vyžaduje zvýšenou pozornost řidiče. Při tažení se také zvyšují nároky na chladicí systém.

Je třeba se poradit v zakázkovém servisu o případných nutných adaptačních opatřeních v chladicím systému. Informace k tomuto tématu najdete v brožurce „Jízda s vlekem“. Uvedená zátěž vleku se vztahuje pouze na kouli tažného zařízení s uložení a ne na vozidlo.

UPOZORNĚNÍ:

Koule tažného zařízení s uložení je bezpečnostní součástka a smí ji montovat pouze kvalifikovaný personál. V případě, že jsou potřeba náhradní díly, tyto smí montovat pouze kvalifikovaný personál a musí se jednat o originální, bezvadné součástky.

Výměna nebo náhrada dílů se smí provádět pouze v oficiálním servisu pro značku SEAT.

Koule tažného zařízení s podpěrou váží, včetně všech montážních součástí, 14 kg. Prosíme, abyste vzali v úvahu, že váha vašeho vozidla bez nákladu po montáži tažného zařízení se odpovídajícím způsobem zvýší.

Kruh - kouli je třeba udržovat vždy čisté a lehce namazané.

Je třeba občas prověřit průměr kruhu. Jakmile bude mít kruh v kterémkoliv bodě průměr 49 mm, nesmí se už dále používat z bezpečnostních důvodů koule tažného zařízení s podpěrou.

Asi po 1000 km jízdy (s vlekem) se mají přezkoušet šrouby a v případě potřeby znovu poutahovat.

Hák kruhového připojení se má použít jen když je vlek odpojený.

NÁVOD K MONTÁŽI

Poznámka:

V místě styku koule tažného zařízení s vozidlem, se má odstranit ochranný materiál z prahů a krytí otvorů (vosk). Odstranit případné třísky z perforace a ošetřit obnažené body na karoserii (např. body po vrtání) antikoročním nátěrem.

1. Odmontovat zadní nárazník s vnitřním ocelovým nosníkem. Sériový ocelový nosník se už nebude potřebovat.
2. Odstranit hák kruhového připojení. (2) (viz. Návod k použití).
3. V místě háku kruhového připojení se musí vyříznout plastový nárazník. Postupovat tak, že se nalepí lepicí páskou na vnější stranu nárazníku dodávaná šablona (4), a opatrně vyříznout , např. lupénkovou pilkou. Vyříznout opornou stenu na vnitřní strane nárazníku z umelé hmoty, rovněž v oblasti tyce s kulickou, podle uvedeného označení.
4. Namontovat sadu elektro v souladu s instrukcemi dodanými zvlášť.
5. Zasadit základní díl (1) tažného zařízení do nosníku vozidla, vyrovnat ho a upevnit ho pomocí šestihranných žebrových šroubů (3) v poloze "a".

Utáhnout šrouby rovnoměrně a vratně.
Točivý moment M10x35 (cual. 10.9) = 80 Nm

Šrouby se musí prověřit po 1000 km jízdy s vlekem a v případě potřeby znovu poutahovat.

6. Znovu namontovat plastový nárazník pomocí stávajících šroubů.
7. Zakrýt místo vyříznutí v nárazníku krytem (12).

Tento kryt je k dostání také u Vašeho prodejce SEATU jako díl číslo:
6L6.803.595 (Ibiza 02) a 6L6.803.595A (Ibiza 06)

- § Klíče a náhradní klíče: Uschovejte jeden z klíčů společně se svými náhradními klíči k vozidlu a/nebo si poznačte číslo klíče (je vyraženo na etiketě klíče).
- § Háček kruhového připojení se má používat podle návodu pro použití, který je dodáván zvlášť. Jak háček připojení tak pouzdro na zasunování se musí stále udržovat v čistotě. Uzavírací kryt (9) se musí vložit, když je připojovací háček odstraněn, a to vždy až nadoraz do zasunovacího pouzdra.
- § Připojovací háček se má uchovávat tak, aby byl zajištěn proti vyklouznutí a tím se předešlo jeho zašpinění nebo poškození.
- § Háček kulového připojení se má používat pouze při odpojeném vleku.

§ 22.06.2006

Seznam součástek:

Čís.	Název	Počet
1	Hlavní část koule závěsného zařízení s podpěrou	1
2	háček kulového připojení	1
3	šestihranný žebrový šroub M10x35 = 10.9 s podložkou	4
4	šablona pro vyřezání otvoru v nárazníku	1
5	návod k montáži	1
6	návod pro používání háčku kulového připojení	1
7	štítek s označením zátěže pro uložení 50 kg	1
8	ochranný kryt na kouli	1
9	kryt na pouzdro (černý)	1
10	klíče	2
11	rukavice	1 pár
12	kryt na nárazník	1

Je vyhrazeno právo měnit objemový rozsah dodávky.